

الآية

قال تعالى :

بسم الله الرحمن الرحيم

اقْرَأْ ۚ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۖ الْإِنْسَانَ ۚ نَسَّانَ مِنْ
اَخْلَقَ ۚ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۚ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۚ عَلَّمَ
الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۚ .

صدق الله العظيم

سورة العلق (1-5)

الإهداء

الى والدي العزيزين أمد الله عمرهما
والي اشقائي وفقهم الله
والي استاذتي وزملائي جميعاً
الى كل من وقف بجانبني أهدي هذا البحث

شكر وعرفان

الشكر أجزله لكل من أعانني بشئ في هذا البحث ، وشكري وتقديري
لجميع أساتذتي في كلية اللغات والترجمة ، وأخص بالشكر الدكتور /
محمد الطيب الذي أشرف على هذا البحث حتي رأي النور ..

مستخلص الدراسة

يتناول هذا الكتاب موضوع السفر والسياحة باعتباره مصدر
للأغراض التعليمية والتطبيقية. يحتوي الكتاب على دراسة تحليلية
للنشاط السياحي كصناعة ومنتج كغيره من المنتجات. ولقد
حرص الكاتب على شرح المعلومات القيمة ذات الصلة بالبيانات
الإحصائية، والتي تستخدمها الحكومات في برامج التنمية، تضمن
الفصل الرابع من الكتاب توضيح لجغرافيا السياحة، متناولاً
فيهمعلومات دقيقة عن المناخ وأحوال الطقس، أما الفصل الخامس
أجريت فيه دراسة تحليلية لسياسة السياحة باعتبارها سلاحاً دبلوماسياً .
كما سلط الكتاب الضوء على دافعية السياحة في فصله السادس، إضافةً
لموضوع العرض والطلب للمنتج السياحي. ونالت المقاييس السياحية
حظها من الشرح في الفصل السابع من الكتاب، حيث أشار الكاتب
لأهميتها وإستخداماتها. وتناول الكاتب بالشرح سلوك السائح في
الفصل الثامن موضحاً العلاقة بينه والمجتمع المضيف وأخيراً دور
وكالات السفر والسياحة التي قدم الكاتب معلومات عن خلفيتها
التاريخية ودورها في صناعة السياحة .

ABSTRACT

This book deals with Travel and Tourism as a subject for academic and applied purposes. The book is also comprising the touristic activity as a business, industry and product. The author Bishwanath Ghosh purpose in writing this book is, to contribute to the understanding of tourism and travel roles in the different fields of life like social and economic aspects.

The author has explained valuable information related to the statistical data which can be used by governments in development programmes. The fourth chapter reviews the Geography of tourism, which includes the accurate information on climate and weather Conditions. The fifth chapter analyzes the politics of tourism which is considered industry today. The sixth chapter focuses on the tourists motivation. He has mentioned that motivation is an essential concept behind the different patterns of tourist demand. The seventh chapter deals with statistical measurement in tourism. The eighth chapter explains the tourist behavior. The ninth chapter gives a background about the role of travel agencies.

فهرسالمحتويات

الصفحة	الموضوع
أ	الآية
ب	الاهداء
ج	الشكر والعرفان
د	مستخلصالدراسة
هـ	ABSTRACT
و	الفهرس
ل	المقدمة
1	الخرائط دليل السائح
21	سياسة السياحة
34	دافعية السائح
45	إحصاءات السياحة
55	سلوك السائح
61	دور وكالات السفر والسياحة

مقدمة المترجم

تلعب الترجمة دوراً أساسياً في تهيئة الدراسات النظرية والتطبيقية لجعل المعلومات العامة والعلمية أمراً ممكناً . مما لا شك فيه ان اللغوي يدنو من دراسة الترجمة من وجهة نظر علمية ، محاولاً ايجاد نوع من الموضوعية في وصفه للظاهرة ، والترجمة هي التعبير بلغة اخري (أو لغة الهدف) كما عبر به عنه باخري ، لغة المصدر ، مع الاحتفاظ بالتكافآت الدلالية والاسلوبية . لقد بذلت قصاري جهدي لنقل النص المصدر الي العربية بمعظم التكافآت الدلالية والتركيبية والبرقماتية ما استطعت الي ذلك سبيلا . الانلي اريدُ أن أكد أنني اعتمدت ترجمة الجملة بجملة ما عدا بعض الاماكن المعدودة حيث اضطررت الي تجاوز مستوي الجملة ، وذلك لحرصي على نقل ما يعنيه النص بدقته وحرفته ، وقمت بعدة محاولات متأنية غرضها الحفاظ على شكل النص وجعل العبارة العربية اكثر ليونة وسلاسة ، مستعيناً في ذلك بعدد من المصادر والقواميس على سبيل المثال (قاموس اكسفورد ، القاموس الذهبي ، الشبكة العنكبوتية) مما أفادني كثيراً في عملية الترجمة .